


5.00 credits

15.0 h + 15.0 h

Q2

Teacher(s)	Marcipont Christian ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	/
Main themes	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Diachronic and synchronic exposition of literary translation theory</li> <li>· Analysis of different tendencies and theories, engaging with work by the most prominent thinkers in the field; In-depth analysis of a selected foundational text</li> </ul>
Learning outcomes	<p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b></p> <p><b><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></b></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>2.1, 2.2, 2.5 3.1 4.4 5.5</p> <p><b>AA-FS-AL.</b> Develop expertise and a high level of competence in literary translation in the broader sense and specifically producing original works or revising existing pieces that involve the use of language for aesthetic ends: translating literary works of fiction or texts pertaining to traditional genres; literature associated with the image and other artistic domains; translating texts for publication and (an option only available in certain languages) translation in the domains of 'Publicity &amp; Marketing'.</p> <p><b><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u></b></p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Distinguish between and explain the different translation theories (prescriptive, descriptive, adaptive)</li> <li>· Distinguish between and explain the different tendencies (literalist, translation-recreation') present in some of the above theories;</li> <li>· Identify major thinkers in the field of literary translation theory and associate them with the theories and tendencies mentioned above;</li> </ul> <p>Place in perspective, comment on and critique several translations of a given text;</p>
Evaluation methods	Written examination at the end of the semester, as for the August/September session.
Teaching methods	Conferences
Content	The course will put into perspective the various theories of literary translation and will be devoted, in a second part, to diachronic and synchronic analysis of literary texts translations.
Inline resources	/
Bibliography	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ETKIND, Efim, Un art en crise – Essai de poétique de la traduction poétique, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1982</li> <li>• OSEKI-DÉPRÉ, INÈS, Théories et pratiques de la traduction littéraire, Paris, Armand Colin, 1999</li> </ul>
Other infos	If the health situation requires it, both the courses and the written tests may be held remotely.
Faculty or entity in charge	LSTI

<b>Programmes containing this learning unit (UE)</b>				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in French and Romance Languages and Literatures : French as a Foreign Language	FLE2M	5		
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		